

๑.๗. ๑๑๔



กรมวิชาการ กระทรวงธรรมการ
บทเรียนอาชยานภาษาอังกฤษสำหรับชั้นมัธยมปีที่ ๔

THE FAIRY QUEEN.

พร้อมทั้งโน้ตประกอบ

ของ

หม่อมหลวงมานิจ ชุมสาย M. A. Cantab.

พิมพ์ครั้งที่ ๑๐,๐๐๐ ฉบับ

พ.ศ. ๒๔๘๔

ราคาเล่มละ ๑ สตางค์

พิมพ์ที่โรงเรียนช่างพิมพ์ วัดสังเวช

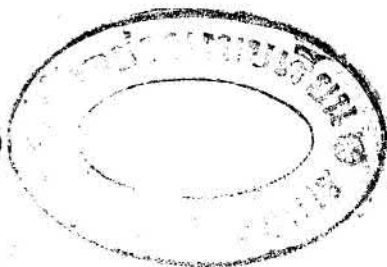
ปากคลองบางลำพูบน พระนคร

มีลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ



๓๓.๕.๘๐





กรมวิชาการ กระทรวงธรรมการ
บทเรียนอาชยานภาษาอังกฤษสำหรับชั้นมัธยมปีที่ ๔

THE FAIRY QUEEN.

พร้อมทั้งโน้ตประกอบ

ของ

หม่อมหลวงมานิจ ชุมสาย M.A. Cantab.

พิมพ์ครั้งที่ ๑๐;๐๐๐ ฉบับ

พ.ศ. ๒๔๘๔

ราคาเล่มละ ๑ สตางค์
พิมพ์ที่โรงเรียนช่างพิมพ์ วัดสังเวช

ปากคลองบางลำพูน พระนคร
มีลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ

ร.๐๗๗๖๘



กม. ๒-๘๗

THE FAIRY QUEEN.

A little fairy comes at night,
Her eyes are blue, her hair is brown,
With silver spots upon her wings,
And from the moon she flutters down.

She has a little silver wand,
And when a good child goes to bed,
She waves her hand from right to left,
And makes a circle round its head.

And then it dreams of pleasant things,
Of fountains filled with fairy fish,
And trees that bear delicious fruit
And bow their branches at a wish:

Of arbours filled with dainty scents
From lovely flowers that never fade,
Bright flies that glitter in the sun,
And glow-worms shining in the shade;

And talking birds with gifted tongues,
For singing songs and talking tales,
And pretty dwarfs to show the way
Through fairy hills and fairy dales.

But when a bad child goes to bed,
 From left to right she weaves her rings,
 And then it dreams all through the night
 Of only ugly horrid things!

Then lions come with glaring eyes,
 And tigers growl, a dreadful noise,
 And ogres draw their cruel knives,
 To shed the blood of girls and boys.

Then stormy waves rush on to drown,
 Or raging flames come scorching round,
 Fierce dragons hover in the air,
 And serpents crawl along the ground.

Then wicked children wake and weep,
 And wish the long black gloom away,
 But good ones love the dark, and find
 The night as pleasant as the day.

Thomas Hood.

Notes to the Fairy Queen.

Queen	=	นางพระยา; พระราชินี
fairy	=	เทพดา
at night	=	ตอนกลางคืน

silver	=	สีเงิน
spot	=	จุด
wing	=	ปีก
moon	=	พระจันทร์
flutter down	=	กระพือร่อนลงมา
wand (วอนด)	=	ไม้เท้า
go to bed	=	ไปนอน
wave	=	โบก
right	=	ขวา
left	=	ซ้าย
make a circle round its head	=	เวียนรอบ ๆ ศีรษะเด็ก
it: สำหรับ 'child'		เขาใช้สรรพนามว่า 'it'
dream of	=	ฝันถึง
pleasant (เพลส'แซ็นท)	=	อันน่าชมชื่นยินดี
fountains	=	น้ำพุ
filled with	=	เต็มไปด้วย
fairy	=	ทิดย์
bear fruit	=	ออกผล
delicious (ดีลิ'เชียส)	=	เอร็ดอร่อย; โอชะรส
bow (บาว)	=	โน้ม
branch (บรานซ์)	=	กิ่ง
at a wish	=	ได้ตามความต้องการ

arbour (ฮาร์บัวร์)	=	ซุ้มไม้
dainty	=	อันประณีต
scent (เซ็นท)	=	กลิ่น
lovely	=	น่ารัก
flower	=	ดอกไม้
fade	=	เหี่ยวแห้ง
bright	=	สีสดใส
fly (flies)	=	แมลงวัน
glitter	=	เป็นแสงแวววับ
in the sun	=	กลางแจ้ง
glow-worm	=	หนอนชนิดหนึ่งมีแสงเหมือน หิ่งห้อย
shining (shine)	=	เป็นแสง; ส่องแสง
shade	=	เงา; เงามืด
gifted	=	สามารถ (หมายถึงเก่งมาแต่กำเนิด)
tongue (ทัง)	=	ลิ้น
song	=	เพลง
tale	=	นิยาย
pretty (พริทตี้)	=	สวยงาม
dwarf (ดวอร์ฟ)	=	คนแคระ
show the way	=	ชี้ รพทาง
dale	=	หุบเขา

weave (วีฟ)	=	ткать
ring	=	แหวน
all through	=	ตลอด
ugly	=	น่าเกลียด
horrid	=	น่ากลัว
lion	=	สิงห์โต
glaring eyes	=	นัยน์ตาเป็นประกาย
tiger	=	เสือ
growl (กราวล์)	=	ร้องคำราม
dreadful	=	น่ากลัว
noise	=	เสียง
ogre (โอ'เกร)	=	ยักษ์ หรือปีศาจ
draw	=	ชัก
cruel	=	โหดร้าย
knife (knives)	=	มีด
shed the blood (มัต)	=	เอาเลือดออก
stormy	=	อันมีพายุจัด
wave	=	ลูกคลื่น
rush on	=	รุดพุ่งเข้ามา
drown	=	ทำให้จมน้ำ
raging (เรจ ริง)	=	อันคุ่เดือด
flame	=	เปลวไฟ, เพลิง

6

scorch	=	ไหม้เกรียม
round	=	รอบ ๆ
fierce (เฟียส)	=	ดุร้าย
dragon (แดร็กอน)	=	มังกร
hover (ฮะ'เวอหรือฮ้อ'เวอ)	=	ลอยไปมา
serpent	=	งู
crawl (ครอล)	=	เลื้อย
along	=	ตาม
ground	=	พื้นดิน
wicked (วิกเค็ด)	=	ชั่วร้าย
children	=	พหพจน์ของ 'child'
wake	=	ตื่นขึ้น; สวาทัน
weep	=	ร้องไห้
wish	=	อยากจะให้
gloom	=	ความเศร้าโศก
away	=	ให้พ้นไป
good ones	=	good children
dark	=	ความมืด
find	=	เห็นว่า

พิมพ์ที่ ร. ร. ช่างพิมพ์ วัดสังเวช
 พระเสริมวิชาพล ผู้พิมพ์ ไซโยนา ๑๐/๕/๘๕





ยุทธหัตถี: สมเด็จพระนเรศวร—พระมหาอุปราชา

โครานโครุกคว้าว

แดนไทย

ไทยรบจนสุดใจ

ขาดคิ้น

เสียเนื้อเลือดคหลังไหล

ยอมสละ ลั่นแล

เสียชีพไปเสียสิ้น

ซื่อก้องเกียรติงาม